



T

L

A

R

A

DEPURATORE POLVERI E FUMI

CON PULIZIA AUTOMATICA

IN CONTROLAVAGGIO

FILTRE A DÉCOLMATTAGE

PNEUMATIQUE

À CARTOUCHES,

FONCTIONNANT EN DÉPRESSION

DUST & FUME COLLECTOR WITH

AUTOMATIC REVERSE

PULSE CLEANING

FILTERGERÄT MIT

AUTOMATISCHER

DRUCKLUFTREINIGUNG

DEPURADOR POLVOS Y HUMOS CON

LIMPIEZA AUTOMÁTICA EN CONTRALAVADO



IL FILTRO A CARTUCCE CON PULIZIA IN CONTROLAVAGGIO CORAL MOD. AIRALT È COMPOSTO DA ELEMENTI FILTRANTI A CARTUCCE RACCHIUSI IN UN CORPO CENTRALE A TENUTA D'ARIA, ED È CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO IN IMPIANTI IN DEPRESSIONE.
IL FILTRO PUÒ ESSERE CORRETTAMENTE UTILIZZATO PER IL TRATTAMENTO DI FUMI, POLVERI NEI SETTORI MECCANICO, CHIMICO E FARMACEUTICO.



PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

L'aria polverosa entra dall'attacco sulla tramoggia in basso e, per effetto della brusca diminuzione della velocità e del preabbattitore ad urto, le particelle con granulometria maggiore decantano e finiscono nell'apposito bidone di raccolta. Le particelle più fini o leggere risalgono il corpo, all'interno del quale sono alloggiate le cartucce filtranti; l'aria inquinata percorre le cartucce dall'esterno verso l'interno, di modo che la polvere si deposita esternamente, mentre l'aria risale le cartucce e fuoriesce depurata.

Il progressivo depositarsi di polvere rende necessaria la pulizia periodica delle cartucce: il getto d'aria compressa consente la pulizia per controlavaggio e sottopone la cartuccia ad un moto oscillatorio ad alta frequenza. Questo getto, denominato "onda d'urto", favorisce naturalmente il processo di contralavaggio.

La pulizia dei filtri avviene per settori, per mezzo di elettrovalvole a membrana, gestite da un programmatore ciclico che determina i tempi di pausa e di lavoro o da un PLC. Ciò consente di mantenere lo stato di efficienza del filtro a livelli sempre massimi.

Questo tipo di pulizia, molto affidabile, fa sì che il filtro, dopo un periodo iniziale di lavoro, raggiunga un valore di perdita di carico praticamente costante lungo tutta la sua vita operativa.

Il filtro è dotato di pressostato differenziale per il monitoraggio dell'intasamento delle cartucce e conseguente ciclo di pulizia pneumatico.

Le cartucce di dotazione standard in fibre di poliestere con classificazione BIA USG garantiscono una elevata separazione (<0,5%) solo con velocità di filtrazione inferiori a 0,056 m/s, con concentrazioni di polveri di ingresso di 200 mg/m³ e di granulometria compresa tra i 0,2 e i 2 µm. Sono disponibili cartucce per utilizzi particolari in poliestere antistatico, ignifugo, idro-olio repellente, USG & C.

Per come è stato progettato, il gruppo filtrante AIRALT ammette in uscita una depressione massima di 5000 mmH₂O / 0,5 Bar. Qualora si rendesse necessario un circuito aeraulico con perdita di carico maggiore o versioni del filtro rispondenti alla normativa ATEX (filtro collocato in zone classificate 22-21 dust / 2-1 gas), consultare preventivamente l'Ufficio Tecnico CORAL.

È consigliato proteggere il manufatto dalle intemperie per garantirne una vita prolungata nel tempo.

POSSIBILI VARIANTI: ventilatore montato sul tetto (fino a 10 HP) con box insonorizzante, cartucce smontabili dal basso, valvola stellare, prolunga gambe, espulsione aria filtrata dal tetto, esecuzione in inox

OPTIONALS: impianto antincendio, pannello antiscoppio, anello aggiuntivo con separatore ciclonico

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'air poussiéreux entre par le bas de la trémie, grâce à la brusque diminution de la vitesse et par effet de choc du décolmattage, les particules plus lourdes, par mouvement de décantation cyclonique sont précipitées dans le bidon de récupération, prévu à cet effet. Les particules plus fines ou plus légères remontent dans le corps du filtre, à l'intérieur duquel sont placées les cartouches filtrantes; l'air pollué parcourt les cartouches de l'extérieur vers l'intérieur, de manière à ce que la poussière se dépose à l'extérieur alors que l'air remonte dans les cartouches et sort épuré lui aussi à l'extérieur. Le dépôt progressif de la poussière rend nécessaire le nettoyage périodique des cartouches: le jet d'air comprimé permet de nettoyer en contre-lavage et soumet la cartouche à un mouvement oscillatoire à haute fréquence. Ce jet, appelé "onde de choc", facilite naturellement le processus de décolmattage.

Le nettoyage des filtres est effectué par secteur, au moyen d'électrovannes à membrane, commandées par un programmeur cyclique qui établit les temps de pause et d'utilisation ou par un PLC. Ce qui permet de garder le filtre à des niveaux de rendement toujours optimal. Ce type de nettoyage, très fiable, aide le filtre à atteindre, après une période initiale de rodage, une valeur de perte de charge pratiquement constante pendant toute sa durée de vie. Il est possible de pourvoir le filtre d'un pressostat différentiel pour contrôler le colmatage des cartouches et le cycle de nettoyage pneumatique conséquent.

Les cartouches standards en fibres de polyester, avec une classification BIA USG, assurent une très grande efficacité de séparation (<0,5%) uniquement pour des vitesses de filtration inférieures à 0,056 m/s, avec des concentrations de poussières en entrée de 200 mg/m³ et avec une granulométrie comprise entre 0,2 et 2 µm. Des cartouches en polyester antistatique, ignifugées, hydrofuges et oléofuge, USG & C sont également disponibles pour des utilisations particulières.

Grâce à sa conception, le groupe de filtration AIRALT permet une dépression maximale de 5000 mmH₂O. En cas de besoin d'un circuit aéraulique avec une perte de charge supérieure ou version devant répondre aux normes ATEX (filtre installé dans des zones classées 22-21 (poussières) / 2-1 (gaz)) consulter préalablement le Service Technique de la société CORAL. Nous conseillons de protéger le groupe contre les intempéries.

VARIANTES: ventilateur installé sur le toit (jusqu'à un maximum de 10 HP) dans un caisson insonorisant, cartouches démontables par le bas, vanne en étoile, rallonge de pieds, expulsion de l'air filtré par le toit, réalisation en acier inoxydable.

OPTIONS: Équipement antifeu, panneau antidéflagration, anneau supplémentaire avec séparateur cyclonique.

OPERATING PRINCIPLE

The contaminated air enters from the coupling below the hopper and due to the abrupt decrease of velocity and the 1ST stage impact filter, the larger particles decant and fall into the dust collection bin.

The finer or lighter particles flow through the unit, where the filtering cartridges are placed; the contaminated air flows through the cartridges from the outside to the inside, therefore the dust deposits outside and the air flows through the cartridges and is emitted in a purified condition. The gradual accumulation of dust requires a periodical cleaning of the cartridges: the backwashing cleaning is carried out by a compressed air blast which causes a high frequency oscillating motion to the cartridge. This air blast technique, also known as "shock wave cleaning" helps the backwashing process with no need of any other operation.

The cleaning sequence is carried out on each filter section, by means of diaphragm magnetic valves managed by a cycle timer, which determines both pause and operating period or by a PLC. In this way the conditions of efficiency of the filter are always maintained at a maximum. Thanks to this highly reliable cleaning method, after an initial operating period, the filter reaches a nearly constant pressure drop throughout its operating life. The filter may be fitted with a differential pressure switch for monitoring the cartridges clogging and the subsequent pneumatic cleaning cycle.

The standard CORAL mounted cartridges made from polyester fibres with BIA USG classification, ensure a high separation rate (<0,5%) only with filtration speed lower than 0.056 m/s, with inlet dust concentration of 200 mg/m³ and particle size between 0.2 and 2 µm. Special purposes cartridges made of water/oil repellent, anti-static, fire retardant, USG & C polyester are also available.

The AIRALT filter equipment allows a maximum vacuum of 5000 mmH₂O/0,5 bar on the outlet. In case of special requests for bigger loss charges or version requesting Atex versions (filter positioned in zone 22-21 dust / 2-1 gas) please contact our Technical Department.

We suggest to protect the unit against bad weather conditions.

POSSIBLE VARIATIONS: roof-mounted fan (up to 10 HP) with soundproofing box, cartridges removable from below, star valve, leg extension, filtered air expulsion from roof, execution in stainless steel

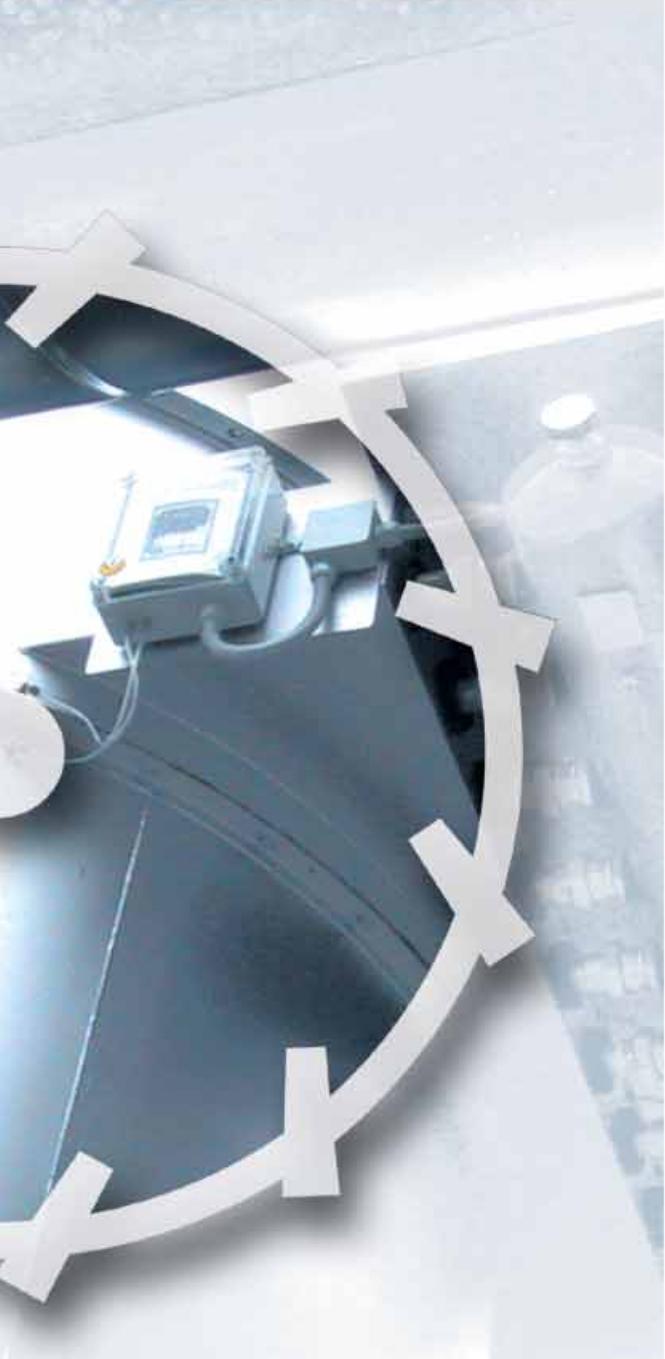
OPTIONS: fire extinguisher system, explosion-proof panel, supplemental ring with centrifugal separator

LE FILTRE À CARTOUCHES À DÉCOLMATTAGE PNEUMATIQUE CORAL, MOD. AIRALT, EST COMPOSÉ D'ÉLÉMENTS FILTRANTS À CARTOUCHES, FONCTIONNANT DANS DES INSTALLATIONS EN DÉPRESSION. LE FILTRE PEUT ÊTRE UTILISÉ POUR LE TRAITEMENT DES FUMÉES ET DES POUSSIÈRES DANS LE SECTEUR MÉCANIQUE, CHIMIQUE ET PHARMACEUTIQUE.



THE CORAL MODEL AIRALT CARTRIDGE FILTER WITH A BACKWASHING CLEANING CAPABILITY IS COMPOSED OF CARTRIDGE FILTER ELEMENTS ENCLOSED IN AN AIR TIGHT CENTRAL BODY AND IS CONCEIVED FOR BEING USED IN VACUUM SYSTEMS. THE FILTER CAN BE USED FOR TREATMENT OF FUMES AND DUSTS IN MECHANICAL, CHEMICAL OR PHARMACEUTICAL APPLICATIONS.

DER PATRONENFILTER MIT DRUCKLUFTREINIGUNG CORAL Mod. AIRALT BESTEHT AUS PATRONENFILTERELEMENTEN, DIE IN EINEM ZENTRALEN LUFTDICHTEN BLOCK EINGESCHLOSSEN SIND, UND IST DAZU GEPLANT, UM IN UNTERDRUCKANLAGEN VERWENDUNG ZU FINDEN. DER FILTER KANN FÜR DIE BEHANDLUNG VON RAUCHAUSSCHEIDUNGEN UND STAUBBILDUNGEN IN DEN MECHANISCHEN, CHEMISCHEN UND PHARMAZUTISCHEN BEREICHEN KORREKT VERWENDET WERDEN. DAS FUNKTIONSPRINZIP DES FILTERS IST DEUTLICH AUF DEM SEITLICHEN



EL FILTRO DE CARTUCHOS CON LIMPIEZA EN CONTRALAVADO CORAL MOD. AIRALT ESTÁ COMPUESTO POR ELEMENTOS FILTRANDES DE CARTUCHOS ENCERRADOS EN UN CUERPO CENTRAL HERMÉTICO Y HA SIDO DISEÑADO PARA USO EN SISTEMAS EN DEPRESIÓN.

EL FILTRO PUEDE SER CORRECTAMENTE UTILIZADO PARA EL TRATAMIENTO DE HUMOS Y POLVOS EN LOS SECTORES MECÁNICO, QUÍMICO Y FARMACÉUTICO.

SCHEMA DARGESTELLT.

Die staubige Luft tritt vom Anschluß auf dem unten befindlichen Fülltrichter ein, und die Partikel mit größerer Korngröße dekantieren aufgrund der unmittelbaren Verringerung der Geschwindigkeit und des stoßbedingten Vorniederwerfers, und enden in dem eigens dafür vorgesehenen Sammelbehälter.

Die feineren oder leichteren Partikel steigen in dem Block auf, in dessen Inneren die Filterpatronen untergebracht sind. Die verschmutzte Luft strömt von außen nach innen durch die Filtereinsätze auf die Art und Weise, daß sich der Staub außen absetzt, während die Luft in den Filtereinsätzen aufsteigt und gereinigt heraustritt.

Das fortschreitende Absetzen von Staub macht die regelmäßige Reinigung der Filtereinsätze erforderlich: der Preßluftstrom ermöglicht die Reinigung mittels Gegenwäsche und unterwirft den Einsatz einer oszillierenden Bewegung von hoher Frequenz. Dieser Luftstrom, "Stoßwelle" genannt, begünstigt auf natürliche Art und Weise den Gegenwaschprozeß.

Die Reinigung der Filter erfolgt nach Sektoren, mittels Membranelektroventilen, die durch einen zyklischen Programmierer gesteuert werden, der die Pausen und die Arbeitszeiten bestimmt, oder aber durch einen PLC. Dies ermöglicht es, den Effizienzzustand des Filters immer auf höchstem Niveau beizubehalten.

Diese Reinigungsmethode, die sehr zuverlässig ist, bewirkt, daß der Filter nach einem anfänglichen Arbeitszeitraum einen, während seiner gesamten Einsatzdauer praktisch konstanten, Ladeverlustwert erreicht. Es besteht die Möglichkeit, den Filter mit einem Differentialdruckwächter zur Überwachung einer Verstopfung der Einsätze und des nachfolgenden pneumatischen Reinigungszyklusses auszustatten.

Die mitgelieferten Standardeinsätze aus Polyesterfasern mit einer Klassifizierung BIA USG garantieren eine hohe Trennung (<0,5%) nur bei Filtergeschwindigkeiten unterhalb von 0,056 m/s, bei einer Eintrittsstaubkonzentration von 200 mg/m³ und einer Korngröße, die zwischen 0,2 und 2 µm liegt. Es sind Einsätze für besondere Anwendungen aus antistatischem Polyester erhältlich, die feuerhemmend und wasser-öl-abstoßend sind, USG & C. Die mitgelieferten Standardeinsätze aus Polyester mit einer Klassifizierung von BIA USG garantieren eine Die Filtereinheit AIRALT ermöglicht aufgrund ihrer Konstruktion einen maximalen Austrittsunterdruck von 5000 mm w.s./0,5 bar. Falls eine Anlage mit einem höherem Druckverlust, oder eine Filterausführung gemäß ATEX-Vorschrift (Einheit in den Zonen 22-21 dust / 2-1 gas eingestellt) erforderlich sein sollte, bitte, das technische Büro CORAL zu Rate zu ziehen. Das Gerät ist vor Umwetter zu schützen.

MÖGLICHE VARIANTEN: Ventilator auf Dach (bis 10 PS) mit schallgedämmten Kasten, Einsätze von unten ausbaubar, Sternventil, Beinverlängerung, Ausstoß der gefilterten Luft aus dem Dach, Ausführung in Edelstahl.

SONDERZUBEHÖR: Feuerlöschanlage, berstfestes Paneel, zusätzliches Modul mit Fliehkraftabscheider

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El aire polvoriento entra a través de la conexión inferior de la tolva y, por efecto de la brusca reducción de velocidad y por acción del reductor mediante choque, las partículas de mayor granulometría decantan y son conducidas al específico bidón receptor. Las partículas más finas o ligeras suben nuevamente al cuerpo en el cual están alojados los cartuchos filtrantes; el aire contaminado recorre los cartuchos desde el exterior hacia el interior por lo que el polvo se deposita exteriormente, mientras el aire sube a través de los cartuchos y sale depurado.

La progresiva acumulación de polvo hace necesaria la limpieza periódica de los cartuchos: el chorro de aire comprimido permite limpiar por contralavado y somete el cartucho a un movimiento oscilatorio de alta frecuencia. Este chorro, denominado "onda de choque", favorece naturalmente el proceso de contralavado.

La limpieza de los filtros se efectúa por sectores, mediante electroválvulas de membrana, gestionadas por un programador cíclico que determina los tiempos de pausa y de trabajo o por un PLC. Esto permite mantener siempre el estado de eficiencia del filtro a niveles máximos. Este tipo de limpieza, de elevada fiabilidad, hace que después de un período inicial de trabajo el filtro alcance un valor de pérdida de carga prácticamente constante a lo largo de toda su vida operativa.

El filtro está equipado con presostato diferencial encargado de monitorear la obstrucción de los cartuchos y el consiguiente ciclo de limpieza neumática.

Los cartuchos estándar en fibras de poliéster con clasificación BIA USG garantizan una elevada separación (< 0,5 %) sólo con velocidades de filtración inferiores a 0,056 m/s y con concentraciones de polvos de entrada de 200 mg/m³ y de granulometría comprendida entre 0,2 y 2 µm. Se encuentran disponibles cartuchos para usos particulares en poliéster antiestático, ignífugo, hidro/óleo-repelentes, USG & C.

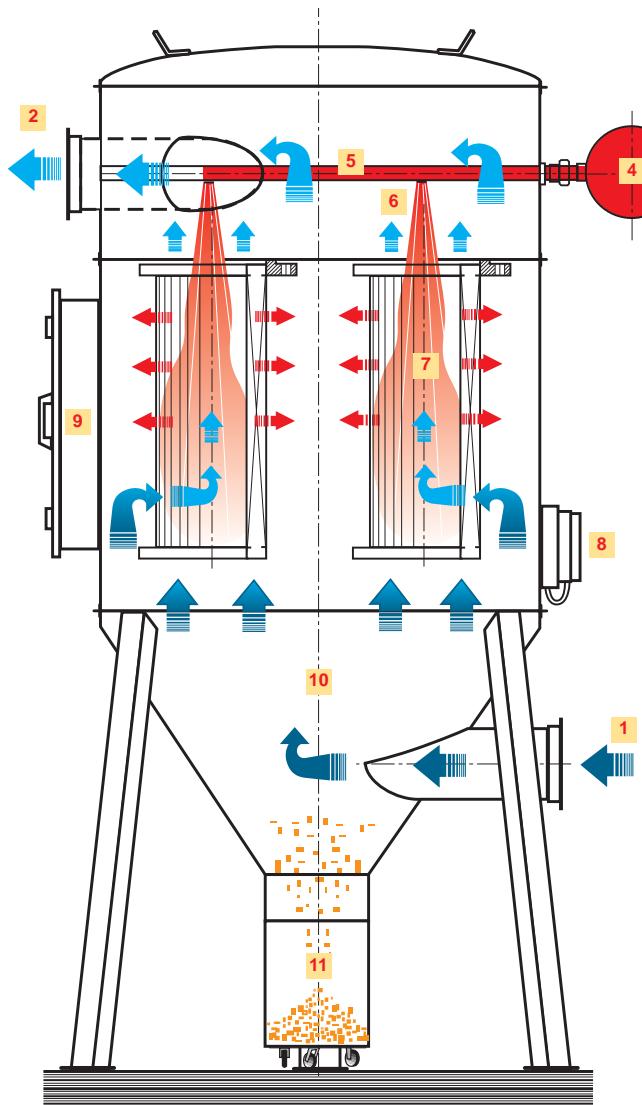
El conjunto filtrante AIRALT ha sido diseñado para admitir en salida una depresión máxima de 5000 mm H₂O/0,5 bar. En caso de requerirse un circuito aeráulico con pérdida de carga mayor o versiones del filtro que sean conformes con lo establecido por la normativa ATEX (filtro colocado en zonas clasificadas 22-21 dust / 2-1 gas), consultese previamente con la Oficina Técnica CORAL.

Se aconseja proteger este producto respecto de la intemperie a fin de garantizar una prolongada vida útil del mismo.

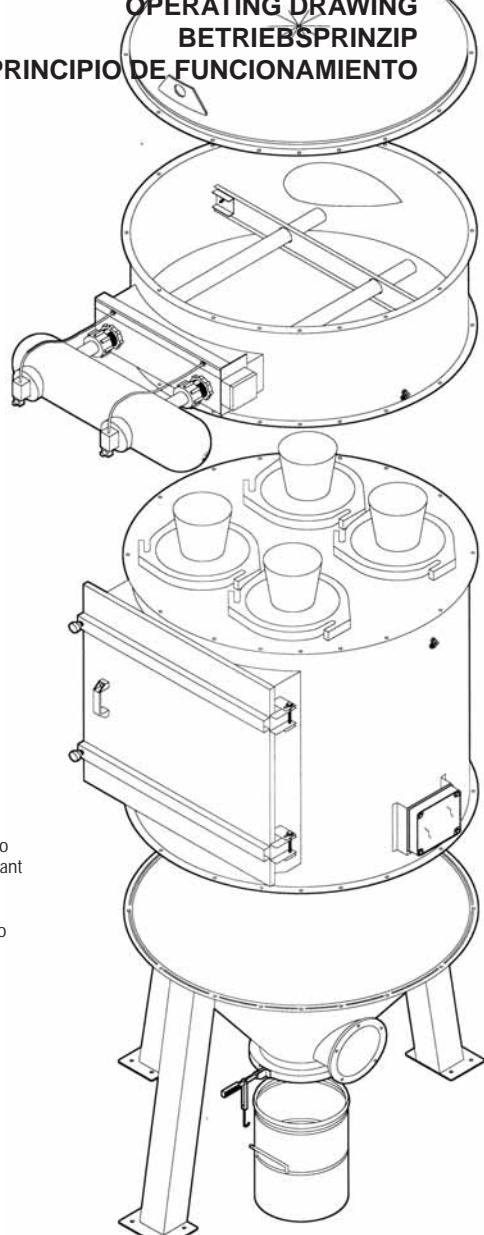
POSIBLES VARIANTES: ventilador montado en el techo (de hasta 10 CV) con box insonorizante, cartuchos desmontables desde abajo, válvula de estrella, prolongación patas, expulsión del aire filtrado a través del techo y ejecución en acero inoxidable.

OPCIONALES: sistema antiincendio, panel antiexplosión y anillo adicional con separador ciclónico.

AIRALT STANDARD



PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
OPERATING DRAWING
BETRIEBSPRINZIP
PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO



1 INGRESSO ARIA CON POLVERI
 ENTRÉE AIR POLLUÉ
 DUST INLET
 SCHMUTZLUFT-EINTRITT
 ENTRADA AIRE CON POLVOS

4 SERBATOIO ARIA COMPRESSA
 RESERVOIR AIR COMPRIMÉ
 COMPRESSED AIR TANK
 DRUCKLUFT-BEHÄLTER
 DEPÓSITO DE AIRE COMPRIMIDO

7 CARTUCCIA FILTRANTE
 FILTRE À CARTOUCHE
 FILTERING CARTRIDGE
 FILTERPATRONE
 CARTUCHO FILTRANTE

2 USCITA ARIA FILTRATA
 SORTIE AIR PROPRE
 FILTERED AIR OUTLET
 REINLUFT-AUSTRITT
 SALIDA AIRE FILTRADO

5 TUBO DISTRIBUZIONE
 TUYAUTERIE DE DISTRIBUTION
 DISTRIBUTION PIPE
 VERTEILER
 TUBO DE DISTRIBUCIÓN

8 PROGRAMMATORE CICLICO
 PROGRAMMATEUR CYCLIQUE
 CYCLIC PROGRAMMER
 ELEKTRONISCHER
 PROGRAMADOR CÍCLICO

3 ELETROVALVOLA
 ÉLÉCTROVANNE
 ELECTROVALVE
 ELEKTROVENTIL
 ELECTROVÁLVULA

6 UGELLI
 GICLEURS
 NOZZLES
 DÜSEN
 BOQUILLAS

9 PORTELLO D'ISPEZIONE
 VOLET D'INSPECTION
 INSPECTION PORT
 INSPEKTIONSKLAPPE
 PORTEZUELA DE INSPECCIÓN

10 TRAMOGGIA
 TRÉMIE
 HOPPER
 TRICHTER
 TOLVA

11 BIDONE RACCOLTA
 BIDON DE RECUPERATION
 COLLECTION BIN
 AUFFANGSBEHÄLTER
 BIDÓN RECEPTOR

AIRALT & OPTIONALS

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
OPERATING DRAWING
BETRIEBSPRINZIP
PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO



Ingresso aria da trattare
 Entrée air pollué
 Inlet for air to be treated
 Schmutzluft-Eintritt
 Entrada aire a tratar

Inquinante
 Pollutant
 Dusts
 Staub-Partikeln
 Contaminante

Uscita aria pulita
 Sortie air propre
 Clean air outlet
 Reinluft-Austritt
 Salida aire limpio

Aria compressa in controlavaggio
 Jet air comprimé en contre-courant
 Reverse pulse compressed air
 Druckluft in Gegenluftwaschung
 Aire comprimido en contralavado

1 INGRESSO ARIA CON POLVERI

ENTRÉE AIR POLLUÉ

DUST INLET

SCHMUTZLUFT-EINTRITT

ENTRADA AIRE CON POLVOS

4 SERBATOIO ARIA COMPRESSA

RESERVOIR AIR COMPRIMÉ

COMPRESSED AIR TANK

DRUCKLUFT-BEHÄLTER

DEPÓSITO DE AIRE COMPRIMIDO

2 USCITA ARIA FILTRATA

SORTIE AIR PROPRE

FILTERED AIR OUTLET

REINLUFT-AUSTRITT

SALIDA AIRE FILTRADO

5 TUBO DISTRIBUZIONE

TUYAUTERIE DE DISTRIBUTION

DISTRIBUTION PIPE

VERTEILER

TUBO DE DISTRIBUCIÓN

3 ELETTROVALVOLA

ÉLÉCTROVANNE

ELECTROVALVE

ELEKTROVENTIL

ELECTROVÁLVULA

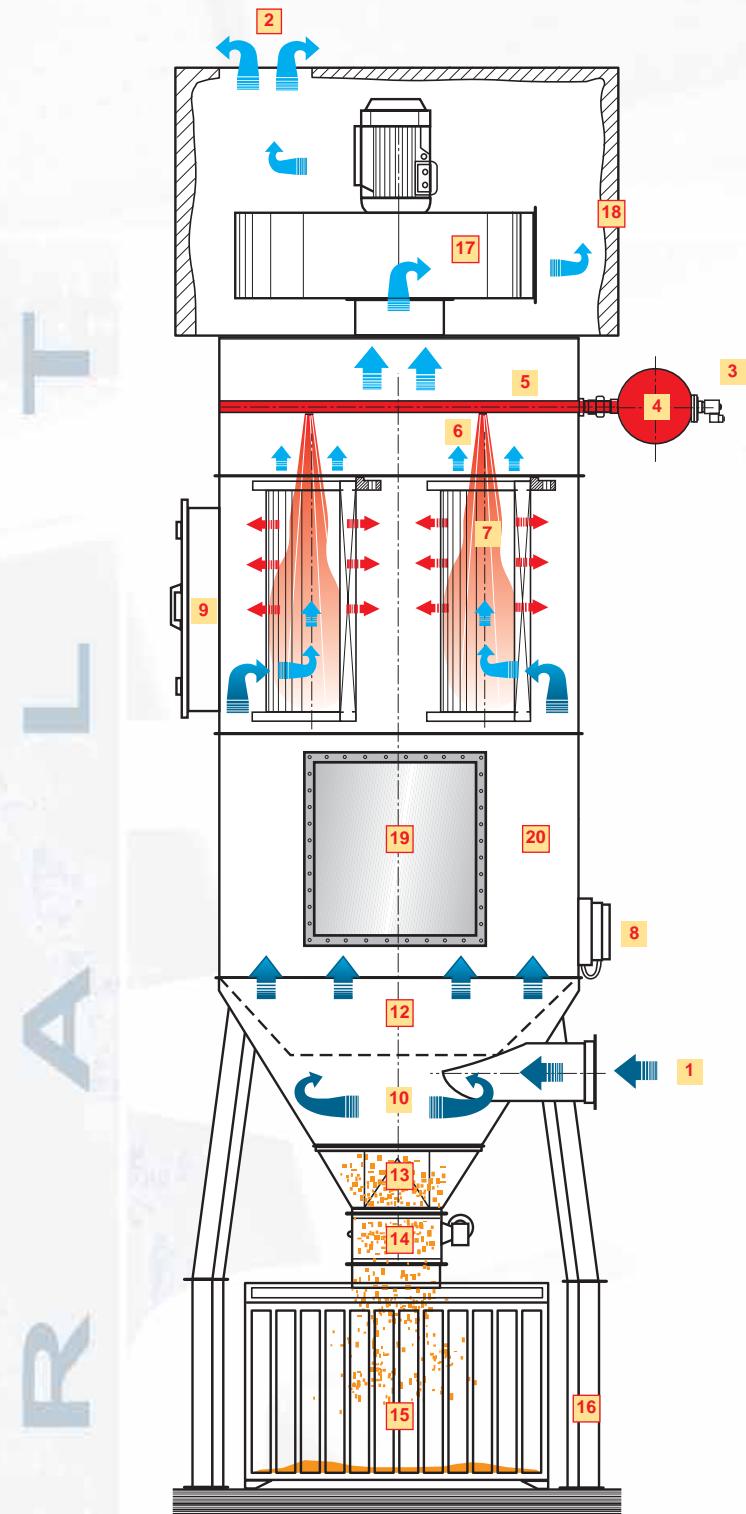
6 UGELLI

GICLEURS

NOZZLES

DÜSEN

BOQUILLAS





7 CARTUCCIA FILTRANTE
FILTRE À CARTOUCHE
FILTERING CARTRIDGE
FILTERPATRONE
CARTUCHO FILTRANTE

8 PROGRAMMATORE CICLICO
PROGRAMMATEUR CYCLIQUE
CYCLIC PROGRAMMER
ELEKTRONISCHER
PROGRAMADOR CÍCLICO

9 PORTELLO D'ISPEZIONE
VOLET D'INSPECTION
INSPECTION PORT
INSPEKTIONSKLAPPE
PORTEZUELA DE INSPECCIÓN

10 TRAMOGGIA
TRÉMIE
HOPPER
TRICHTER
TOLVA

12 CONTROCONO INTERNO
CONTRE-CÔNE INTERNE
INTERNAL CONE
INTERNER GEGENKEGEL
CONTRAONO INTERNO

13 RACCORDO
RACCORD
FITTING
ANSCHLUSS
RACOR

14 VALVOLA STELLARE
VANNE EN ÉTOILE
STAR VALVE
STERVENTIL
VALVULA DE ESTRELLA

15 CONTENITORE DI RACCOLTA
RÉCIPIENT DE RÉCOLTE
COLLECTION CONTAINER
SAMMELBEHÄLTER
CONTENEDOR RECEPTOR

16 GAMBE CON PROLUNGA
PIEDS AVEC RALLONGE
LEGS WITH EXTENSION
BEINE MIT VERLÄNGERUNG
PATAS CON PROLONGACIÓN

17 VENTILATORE
VENTILATEUR
FAN
VENTILATOR
VENTILADOR

18 BOX INSONORIZZATO
CAISSON INSONORISANT
SOUNDPROOFED BOX
SCHALLGEDÄMMTER KASTEN
BOX INSONORIZADO

19 PANNELLO ANTISCOPPIO
PANNEAU ANTIDÉFLAGRATION
EXPLOSION-PROOF PANEL
BERSTFESTES PANEEL
PANEL ANTIEXPLOSIÓN

20 MODULO AGGIUNTIVO PER
VENTING AREA
MODULE SUPPLÉMENTAIRE
POUR VENTING AREA
SUPPLEMENTAL MODULE
FOR VENTING AREA
ZUSÄTZLICHES MODUL
FÜR ENTLÜFTUNGSZONE
MÓDULO ADICIONAL
PARA VENTING AREA

STANDARD

OPTIONAL



ELETROVALVOLA A MEMBRANA: valvole a due vie normalmente chiuse azionate da solenoide eccitato elettricamente; per aria compressa fino a 7 bar. Pressione nel serbatoio aria compressa: 4/7 bar.

ELECTROVANNE À MEMBRANE: soupapes à deux voies normallement fermée actionnées par un solenoïde excité électriquement; pour air comprimé jusqu'à 7 bar. Pression dans le réservoir d'air comprimé: 4/7 bars.

ELECTROVALVE: two way valve normally closed; it is activated by an electric solenoid. It holds air pressure of max.7 bar. The compressed air tank operates at 4 to 7 bar.

ELEKTROVENTILE: Zweiwegeventile, betätigt durch elektrisch angeregtes Solenoid, für Druckluft bis zu 7 bar geeignet. Luftdruck im Behälter: 4 bis 7 bar.

ELECTROVÁLVULA DE MEMBRANA: Válvulas de dos vías normalmente cerradas, accionadas por solenoide excitado eléctricamente; para aire comprimido de hasta 7 bares. Presión en el depósito de aire comprimido: 4/7 bares.

AIRALT	19 - 24	33 - 149	206 - 360
MODELLO - MODELE - MODEL - MODELL - MODELO	VEP 508 - 24/50	VEP 514 - 24/50	516 - 24/50
ATTACCHI GAS - ATTACHE GAS - GAS FITTINGS - GASANSCHLÜSSE - ACOPLAMIENTOS GAS	(inches)	1	1 1/2
PRESIONE - PRESSION - PRESSURE - DRUCK - PRESIÓN	(bar)	Min. Max. Consigliata - Conseillée Recommended - Empfohlen Aconsejada	0,5 7
TEMPERATURA FLUIDO MAX - TEMPÉRATURE FLUIDE MAX - MAX FLUID TEMPERATURE - MAX. FLÜSSIGKEITSTEMPERATUR - TEMPERATURA MAX FLUIDO	(°C)	80	80
PESO VEP - POIDS VEP - VEP WEIGHT - GEWICHT VEP - PESO VEP	(Kg)	1,2	2,3
TENSIONE - TENSION - VOLTAGE - SPANNUNG TENSION	(V)	24 AC	24 AC
FREQUENZA - FRÉQUENCE - FREQUENCY - FREQUENZ - FRECUENCIA	(Hz)	50	50
POTENZA ASSORBITA - PUISANCE ABSORBÉE - POWER UPTAKE - ABSORBIERTE LEISTUNG - POTENCIA ABSORBIDA	(VA) (W)	19 AC 15 DC	19 AC 15 DC
CLASSE DI PROTEZIONE - CLASSE DE PROTECTION - PROTECTION CLASS - SCHUTZKLASSE - CLASE DE PROTECCIÓN		IP 65	IP 65



VALVOLA STELLARE (a richiesta): per lo scarico in continuo dalle trameggi, con potenzialità e materiali diversi a seconda del carico materiale e della natura delle polveri da scaricare.

ECLUSE ROTATIVE (sur demande): pour l'évacuation en continu de la trémie, avec Puissance moteur et matériaux de fabrication différents selon la charge et la nature des poussières à évacuer.

ROTATING STAR VALVE (on request): for continuous unloading from hopper, different models available.

ZELLENRADSCHEUSE (auf Anfrage): zur ständigen Entleerung des Trichters, mit verschiedenen Leistungsfähigkeiten und unterschiedlichen Materialien je nach Belastung und Natur der zu entleerenden Stäube.

VÁLVULA DE ESTRELLA (bajo pedido): para la descarga en continuo desde las tolvas, con potencialidad y materiales diferentes en función de la carga material y de la naturaleza de los polvos a descargar.



PROGRAMMATORE CICLICO: esecuzione in cassetta stagna con coperchio in plastica trasparente; tempo di soffio e di pausa presettati ma modificabili in opera facilmente.

PROGRAMMEUR CYCLIQUE: construit d'un boîtier étanche avec couvercle en plastique transparent; temp de soufflage et de pause pré-programmé mais facilement modifiables.

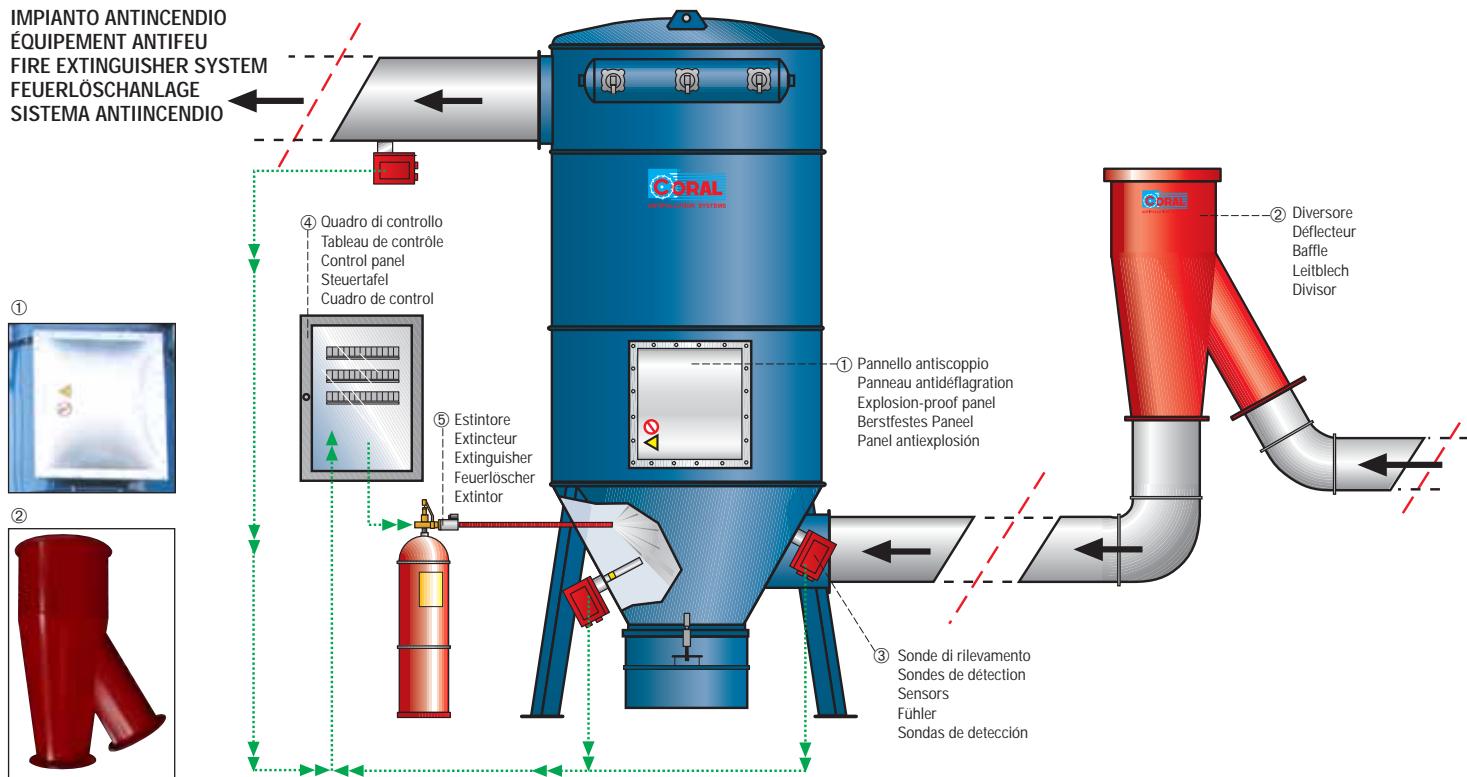
CYCLIC PROGRAMMER: a sealed container is used with a transparent lid, duration of injection and pause phases are preset but easily changeable.

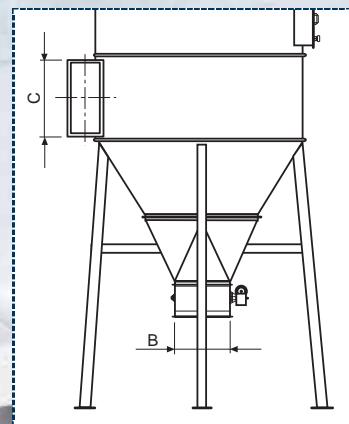
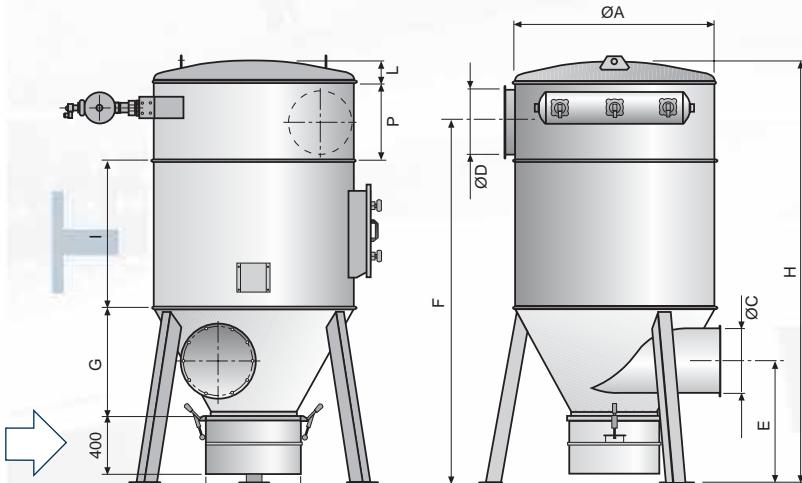
ZYKLISCHES STEUERGERÄT: ausführung in dichtem Kasten mit Deckel aus durchsichtigem Plastik; Gebläsezeiten und Pausen vorausbetimmt, jedoch leicht während des Verlaufs einstellbar.



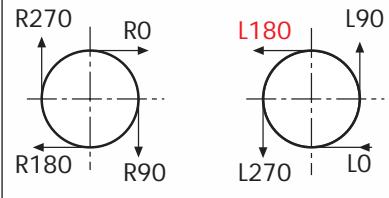
PROGRAMADOR CÍCLICO: ejecución en caja estanca con tapa de plástico transparente; los tiempos de soplo y de pausa se encuentran preprogramados pero pueden ser fácilmente modificados en función de requerimientos específicos.

TENSIONE IN/OUT - TENSION IN/OUT- IN/OUT VOLTAGE - SPANNUNG IN/OUT - TENSIÓN IN/OUT	230 V / 24VAC
MAX .POTENZA DI CARICO - PUissance DE CHARGEMENT MAXI. MAXIMUM CHARGING POWER - MAX LADELEISTUNG - MAX .POTENCIA DE CARGA	5VA in stand by 30VA impulso 5VA en stand by 30VA impulsión 5VA stand-by 30VA pulse 5VA in Standby 30VA Impuls 5VA en stand by 30VA impulsión
TEMPERATURA - TEMPÉRATURE - TEMPERATURE RANGE - TEMPERATUR - TEMPERATURA	-10+50 °C
VISUALIZZAZIONE - VISUALISATION - DISPLAY- VISUALISIERUNG - VISUALIZACIÓN	5 display LED h 13mm 5 display LED h 13mm 5 LEDs h 13mm 5 Display LED h 13mm 5 display LED h 13mm
GRADO DI PROTEZIONE - DEGRÉ DE PROTECTION - PROTECTION DEGREE SCHUTZGRAD - GRADO DI PROTECCIÓN	IP65
CONTROLLO DP - CONTRÔLE DP - DP CONTROL - DP-KONTROLLE - CONTROL DP	Con trasduttore interno FS 5.00 kPa Avec transducteur interne FS 5.00 kPa Internal transducer FS 5.00 kPa Mit Innentransduktoren FS 5.00 kPa Con transductor interior FS 5.00 kPa
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - DIMENSIONEN - DIMENSIONES	175 X 175 X 100
MORSETTERIA - PLAQUE À BORNES- TERMINAL BOARD- KLEMMENBRETT- TABLERO DE BORNES	2.5 mmq 250VAC
PESO - POIDS - WEIGHT - GEWICHT- PESO	Kg 1.2




AIRALT 360


**Uscita standard - Sortie standard
Standard outlet - standard Austritt
Salida standard**



Mod. AIRALT	19	24	33	40
CAPACITÀ CONTENIMENTO POLVERI CAPACITÉ DE STOCKAGE DUSTS HOLDING CAPACITY SPEICHER-KAPAZITÄT CAPACIDAD DE RETENCIÓN POLVOS	17[dm ³] 0,6[ft ³]	17[dm ³] 0,6[ft ³]	55[dm ³] 1,94[ft ³]	55[dm ³] 1,94[ft ³]
SUPERFICIE FILTRANTE SURFACE FILTRANTE FILTERING SURFACE FILTERFLÄCHE SUPERFICIE FILTRANTE	19 [m ²] 204 [sq.ft]	24 [m ²] 258 [sq.ft]	33 [m ²] 355 [sq.ft]	43[m ²] 460 [sq.ft]
PORTATA MAX ARIA (INDICATIVA) DEBIT MAXI (INDICATIF) MAX AIR VOLUME (INDICATIVE) MAX LUFTLEISTUNG (RICHTWERT) CAUDAL MÁX. AIRE (APROXIMADO)	1500 [m ³ /h] 880 [cfm]	2000 [m ³ /h] 1175 [cfm]	2500 [m ³ /h] 1470 [cfm]	3200 [m ³ /h] 1880 [cfm]
N° CARTUCCE N° DE CARTOUCHES N° CARTRIDGES ZAHL DER FILTERPATRONEN N° DE CARTUCHOS	7 x Col 270 B* 75 pieghi	7 x Col 270 B* 75 pieghi	4 x Col 270 B* 135 pieghi	4 x Col 270 B* 175 pieghi
PRESS. ESERC.MAX PRESSION DE FONCTIONNEMENT MAXI MAX OPERATING PRESSURE MAX DRUCK PRESIÓN MAX. SERV.	7 [Bar]	7 [Bar]	7 [Bar]	7 [Bar]
Ø VALVOLA Ø VANNE Ø VALVE Ø VENTIL Ø VÁLVULA	1"	1"	1"1/2	1"1/2
N° VALVOLE NOMBRE DE VANNE VALVE N° VENTIL ZAHL N° DE VÁLVULAS	3	3	2	2
VOLUME ARIA DEBIT D'AIR AIR VOLUME DRUCKLUFT-VOLUMEN VOLUMEN AIRE	20 [Lt.]	20 [Lt.]	22 [Lt.]	22 [Lt.]

	A	B	C	D	E
AIRALT 19	600	230	150	150	600
AIRALT 24	600	230	150	150	600
AIRALT 33	1000	430	300	300	710
AIRALT 40	1000	430	300	300	710
AIRALT 51	1000	430	300	300	700
AIRALT 64	1000	430	300	300	700
AIRALT 81	1250	630	350	350	930
AIRALT 101	1250	630	350	350	930
AIRALT 122	1400	630	450	450	870
AIRALT 149	1600	630	450	450	955
AIRALT 206	2000	630	550	550	1290
AIRALT 248	2000	630	550	550	1290
AIRALT 360	3000	300x810	1050x470	680	4456

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECHNICAL FEATURES
TECHNISCHE DATEN
CARACTERISTICAS TÉCNICAS

	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Kg
AIRALT 19	1720	400	2065	720	145	220	100	920	400	210
AIRALT 24	2020	400	2365	1030	145	220	100	920	400	230
AIRALT 33	2270	580	2650	1030	120	385	210	1720	530	320
AIRALT 40	2270	580	2650	1030	120	385	210	1720	530	340
AIRALT 51	2270	580	2650	1030	120	345	180	1720	530	360
AIRALT 64	2270	580	2650	1030	120	345	180	1720	530	390
AIRALT 81	2540	850	2970	1030	160	440	300	1970	530	450
AIRALT 101	2540	850	2970	1030	160	440	300	1970	530	470
AIRALT 122	2520	830	2940	1030	160	470	250	2160	530	560
AIRALT 149	2550	860	2970	1030	160	570	340	2350	530	690
AIRALT 206	3150	1400	3655	1030	200	700	420	2820	630	900
AIRALT 248	3150	1400	3655	1030	200	700	420	2820	630	1000
AIRALT 360	6960	2070	7640	1500	285	1180	1630	3880	800	2400

51	64	81	101	122	149	206	248	360
-----------	-----------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

55[dm ³] 1,94[ft ³]	55[dm ³] 1,94[ft ³]	125[dm ³] 4,41[ft ³]					
--	--	---	---	---	---	---	---

51 [m ²] 549 [sq.ft]	64 [m ²] 688 [sq.ft]	81[m ²] 870[sq.ft]	101[m ²] 1086[sq.ft]	122[m ²] 1313[sq.ft]	149[m ²] 1604[sq.ft]	206[m ²] 2218[sq.ft]	248[m ²] 2670[sq.ft]	360[m ²] 3865[sq.ft]
-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------

4000 [m ³ /h] 2350 [cfm]	5000 [m ³ /h] 2940 [cfm]	6500[m ³ /h] 3820[cfm]	8000[m ³ /h] 4700[cfm]	9500[m ³ /h] 5588[cfm]	11500[m ³ /h] 6765[cfm]	16500[m ³ /h] 9705[cfm]	20000[m ³ /h] 11765[cfm]	28000[m ³ /h] 16470[cfm]
--	--	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--

4 x Ø325x1000 Col 270 B* 135 pieghi	4 x Ø325x1000 Col 270 B* 175 pieghi	6 x Ø325x1000 Col 270 B* 135 pieghi	6 x Ø325x1000 Col 270 B* 175 pieghi	7 x Ø325x1000 Col 270 B* 175 pieghi	9 x Ø325x1000 Col 270 B* 175 pieghi	16 x Ø325x1000 Col 270 B* 135 pieghi	16 x Ø325x1000 Col 270 B* 175 pieghi	24 x Ø325x1000 Col 270 B* 175 pieghi
--	--	--	--	--	--	---	---	---

7 [Bar]								
---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

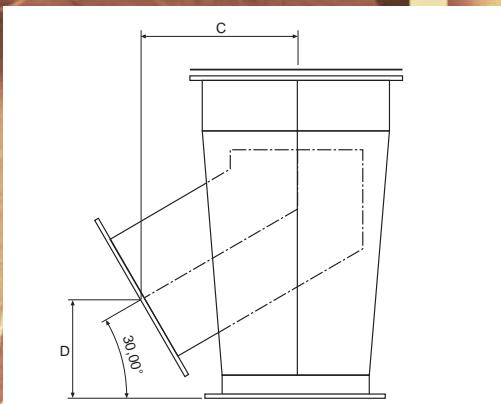
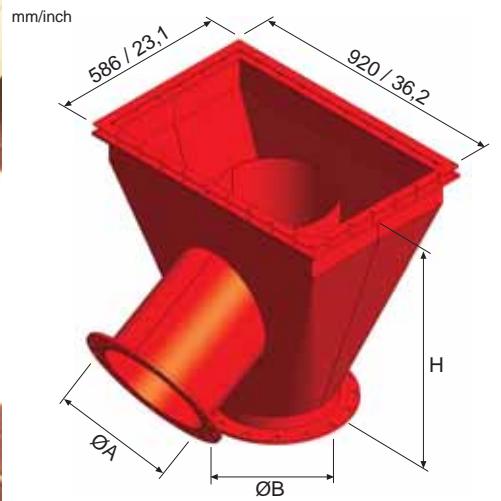
1"1/2	1"1/2	1"1/2	1"1/2	1"1/2	1"1/2	2"	2"	2"
-------	-------	-------	-------	-------	-------	----	----	----

2	2	3	3	3	3	5	5	6
---	---	---	---	---	---	---	---	---

22[Lt.]	22 [Lt.]	34 [Lt.]	34 [Lt.]	34 [Lt.]	34 [Lt.]	92 [Lt.]	92 [Lt.]	116[Lt.]
---------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

CARATTERISTICHE TECNICHE DIVERSORI

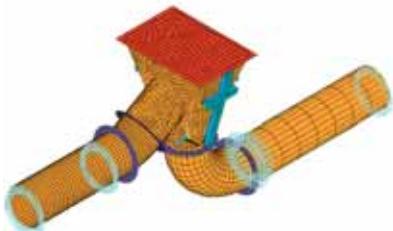
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DÉFLECTEURS
DEFLECTING UNIT TECHNICAL FEATURES
TECHNISCHE DATEN LEITEINHEIT
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS UNIDAD DE DEFLECCIÓN



DN 400 DN 500

ØA	400/15,7	500/19,7
ØB	400/15,7	500/19,7
H	958/37,7	1074/42,3
C	555/21,8	557/22
D	306/12	421/16,6
	mm/inch	mm/inch

ANALISI FEM diversore - ANALYSE FEM déflecteur -
FEM ANALYSIS deflecting unit - FEM Leiteinheit -
ANALISI FEM unidad de deflección



IN BASE ALLO STUDIO ESEGUITO IL FILTRO PUÒ ESSERE IDONEAMENTE PROTETTO PER MEZZO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE OFFERTI IN CONFORMITÀ ALLA NORMA ATEX 94/9/CE

ED EN 1127-1.

QUALORA NON RICHIESTI ED INSTALLATI, L'UTILIZZATORE SE NE FARÀ CARICO AI SENSI DELLA NORMA 99/92/CE (ATEX 137).

SUITE À L'ÉTUDE MENÉE, LE FILTRE PEUT ÊTRE CORRECTEMENT PROTÉGÉ PAR LES DISPOSITIFS DE PROTECTION PROPOSÉS CONFORMÉMENT À LA RÉGLEMENTATION ATEX 94/9/CE

ET EN 1127-1.

SI CES DERNIERS NE SONT NI REQUIS NI INSTALLÉS, L'UTILISATEUR DEVRA S'EN CHARGER AUX TERMES DE LA RÉGLEMENTATION 99/92/CE (ATEX 137).

STUDIES HAVE DEMONSTRATED THAT THE FILTER MAY BE SUITABLY PROTECTED USING DEVICES COMPLIANT WITH ATEX 94/9/EC AND EN 1127-1.

THE USER WILL BE RESPONSIBLE IN ACCORDANCE WITH 99/92/EC (ATEX 137) IF SUCH PROTECTIVE DEVICES ARE NOT ORDERED AND/OR INSTALLED.

Il filtro AIRALT Ex è una macchina ad elevatissima efficienza per la filtrazione di polveri secche.

Il filtro è stato espressamente progettato per lavorare in ambienti in cui è richiesta una elevata protezione alle esplosioni secondo quanto previsto dalla normativa ATEX 94/9/CE. L'elevata resistenza strutturale richiesta, è il risultato di una progettazione del manufatto agli elementi finiti (FEM ANALYSIS), del rispetto della norma UNI EN 288-4 nei processi di saldatura e della coerenza progettuale secondo la norma 97/23 (PED). Gli elevati standard di progettazione e produzione hanno permesso alla Coral S.p.A. di sviluppare un prodotto standard con una Pred=1barg e nella versione speciale con una Pred=2 barg.

Questi elevati valori di resistenza meccanica alla sovrappressione permettono di utilizzare il filtro AIRALT Ex con polveri classificate ST3; accoppiato ai sistemi di rilevamento e soppressione delle esplosioni il filtro AIRALT Ex rappresenta quanto di più tecnologico e sicuro il mondo della filtrazione possa oggi offrire.

Le filtre AIRALT Ex est un dispositif à très haute efficacité pour la filtration de poussières sèches. Il a été spécialement conçu pour être utilisé dans les milieux demandant une protection élevée contre les explosions, conformément à la réglementation ATEX 94/9/CE. La résistance structurelle élevée résulte d'une conception du dispositif selon la méthode des éléments finis (FEM ANALYSIS), du respect de la norme UNI EN 288-4 dans les processus de soudure et de la cohérence conceptuelle selon la norme 97/23 (PED). Les standards de conception et de production élevés ont permis à Coral S.p.A. de développer un produit standard avec une Pred=1barg et, en version spéciale avec une Pred=2 barg. Ces hautes valeurs de résistance mécanique à la surpression permettent d'utiliser le filtre AIRALT Ex en présence de poussières de classe ST3 ; conjugué aux systèmes de détection et de suppression des explosions, le filtre AIRALT Ex représente le produit le plus sûre et l'ultime avancée technologique actuellement disponible dans le domaine de la filtration.

The AIRALT Ex is a very high efficiency dry powder filtering machine. It is specifically designed to work in environments where high explosion protection is required in accordance with ATEX 94/9/EC.

Its necessary high structural resistance is the result of FEM (Finite Element Method) analysis design and complies with UNI EN 288-4 specifications for welding processes and consistency of the project complying with 97/23 (PED) rule. The elevated design and production standards implemented by Coral S.p.A. have been maximised to develop a standard model (with Pred=1barg) and a special version (with Pred=2 barg). AIRALT Ex filters can be used in the presence of class ST3 powder thanks to their excellent mechanical resistance to excessive pressure. Used in combination with explosion detection and suppression systems, AIRALT Ex is the best that the filtering market can offer today in terms of technology and safety.

AIRALT ATEX



II 2 GD EEx d IIB T5 IP65 T100°C

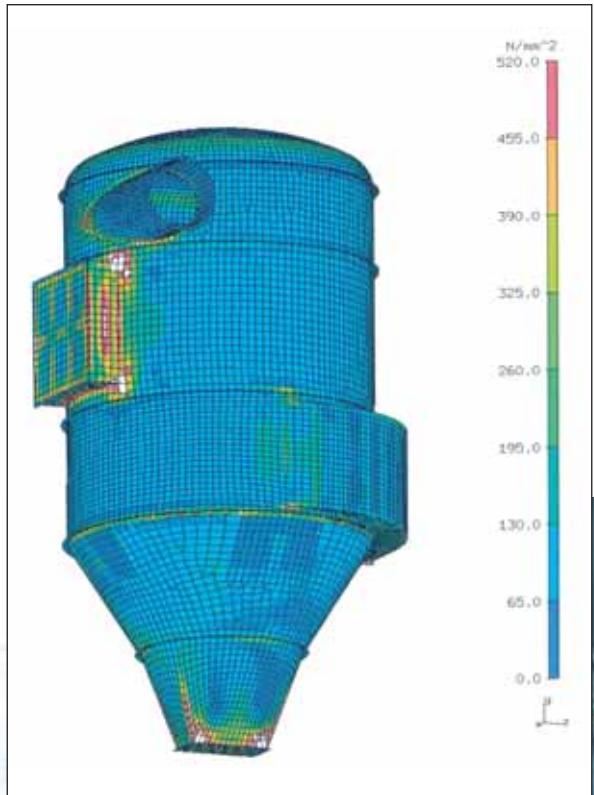
Der Filter **AIRALT Ex** ist ein Trockenstaubfilter mit einem sehr hohen Wirkungsgrad. Der Filter wurde eigens für den Betrieb in Umgebungen entwickelt, in denen ein hochgradiger Explosionsschutz gemäß ATEX-Richtlinie 94/9/EG erforderlich ist. Die verlangte hohe strukturelle Festigkeit kann dank des auf der Finitelementemethode (FEM) basierten Projekts, der Schweißprozesse gemäß Norm UNI EN 288-4 und der Übereinstimmung mit der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED) gewährleistet werden. Die hohen Planungs- und Herstellungsstandards gestatteten es der Firma CORAL s.p.a., ein Produkt zu entwickeln, das in der Standardausführung einen $\text{Pred}=1\text{ barg}$ und in der Sonderausführung einen $\text{Pred}=2\text{ barg}$ hat. Diese hohe mechanische Festigkeit gegen Überdruck erlaubt die Verwendung des Filters **AIRALT Ex** für Stäube der Staubexplosionsklasse St3. In Verbindung mit einem Detektions- und Explosionsunterdrückungssystem stellt der Filter **AIRALT Ex** eine der technisch ausgereiftesten und sichersten Lösungen im Bereich der Filtration dar.

El filtro **AIRALT Ex** es una máquina de elevadísima eficiencia destinada a la filtración de polvos secos. Este filtro ha sido especialmente diseñado para trabajar en ambientes en los que se requiere un elevado nivel de protección contra explosiones en conformidad con lo dispuesto por la normativa ATEX 94/9/CE. La elevada resistencia estructural requerida es el resultado de: diseño del producto respecto de los elementos terminados (FEM ANALYSIS), observancia de la norma UNI EN 288-4 en los procesos de soldadura y conformidad del proyecto con lo establecido por la norma 97/23 (PED). Los elevados estándares de diseño y producción han permitido a Coral S.p.A. desarrollar un producto estándar con una $\text{Pred} = 1 \text{ barg}$ y en la versión especial con una $\text{Pred} = 2 \text{ barg}$. Estos elevados valores de resistencia mecánica a la sobrepresión permiten utilizar el filtro **AIRALT Ex** con polvos clasificados ST3. Combinado con los sistemas de detección y sobrepresión de las explosiones el filtro **AIRALT Ex** representa lo más seguro y lo más avanzado desde el punto de vista tecnológico que el mundo de la filtración puede actualmente ofrecer.

AUF GRUNDLAGE DER PRÜFUNG DER REALEN BETRIEBSBEDINGUNGEN KANN DER FILTER MIT HILFE VON SCHUTZEINRICHTUNGEN GEMÄß **ATEX-RICHTLINIE 94/9/EG**

UND NORM EN 1127-1 IN GEEIGNETER WEISE GESCHÜTZT WERDEN.
FALLS NICHT VERLANGT UND INSTALLIERT, ÜBERNIMMT DER BENUTZER HIERFÜR NACH MARGABE DER NORM 99/92/EG (ATEX 137) DIE VERANTWORTUNG.

ANALISI FEM AIRALT 360
ANALYSE FEM AIRALT 360
FEM ANALYSIS AIRALT 360
FEM AIRALT 360
ANALISI FEM AIRALT 360



EN BASE AL ESTUDIO EFECTUADO EL FILTRO PUEDE SER IDÓNEAMENTE PROTEGIDO MEDIANTE DISPOSITIVOS ESPECÍFICOS OFRECIDOS EN CONFORMIDAD CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS **ATEX 94/9/CE**

Y EN 1127-1.

EN CASO DE NO SOLICITAR SU INSTALACIÓN, EL USUARIO SE ASUMIRÁ LA RESPONSABILIDAD SEGÚN LO DISPUESTO POR LA NORMA 99/92/CE (ATEX 137).





T

CUSTODIA ANTIDEFLAGRANTE SOLENOIDI ELETTROVALVOLE
ENVELOPPE ANTIDÉFLAGRANTE DES SOLENOÏDES DES ÉLECTROVANNES
EXPLOSION-PROOF VALVE SOLENOID CASING
EX-GESCHÜTZTES GEHÄUSE SOLENOIDE MAGNETVENTILE
ESTUCHE ANTIEXPLOSIÓN SOLENOIDES ELECTROVÁLVULAS



DISCO DI ROTTURA CON CAVETTO DI SEGNALAZIONE
DISQUE DE RUPTURE AVEC CÂBLE DE SIGNALISATION
RUPTURE DISC WITH DETECTION PROBE
BERSTSCHIEBE MIT SIGNALKABEL
DISCO DE ROTURA CON CABLE DE SEÑALIZACIÓN



CONTROLLO DI LIVELLO A VIBRAZIONE
CONTRÔLE DE NIVEAU PAR VIBRATION
LEVEL CONTROL WITH VIBRATION DETECTOR
FULLSTANDKONTROLLE MIT VIBRATIONSSENSOR
CONTROL DE NIVEL MEDIANTE VIBRACIÓN



PORTA DI MANUTENZIONE RINFORZATA

PORTE DE MAINTENANCE RENFORCÉE

REINFORCED MAINTENANCE DOOR

VERSTÄRKTE WARTUNGSKLAPPE

PUERTA DE MANTENIMIENTO REFORZADA



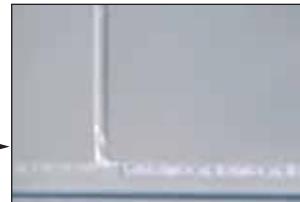
PUNTI DI SALDURA A NORMA UNI EN 288/4

POINTS DE SOUDURE SELON REGLE UNI EN 288/4

WELD POINTS AS PER UNI EN 288/4

SCHWEISSNAHTE GEMÄß VORSCHRIFT UNI EN 288/4

PUNTOS DE SOLDADURA SEGUN NORMA UNI EN 288/4



PROGRAMMATORE CICLICO

PROGRAMMATEUR CYCLIQUE

CYCICAL PROGRAMMER

FOLGESTEUERGERÄT

PROGRAMADOR CÍCLICO



MULTISENSORE DINAMICO DELLA PRESSIONE

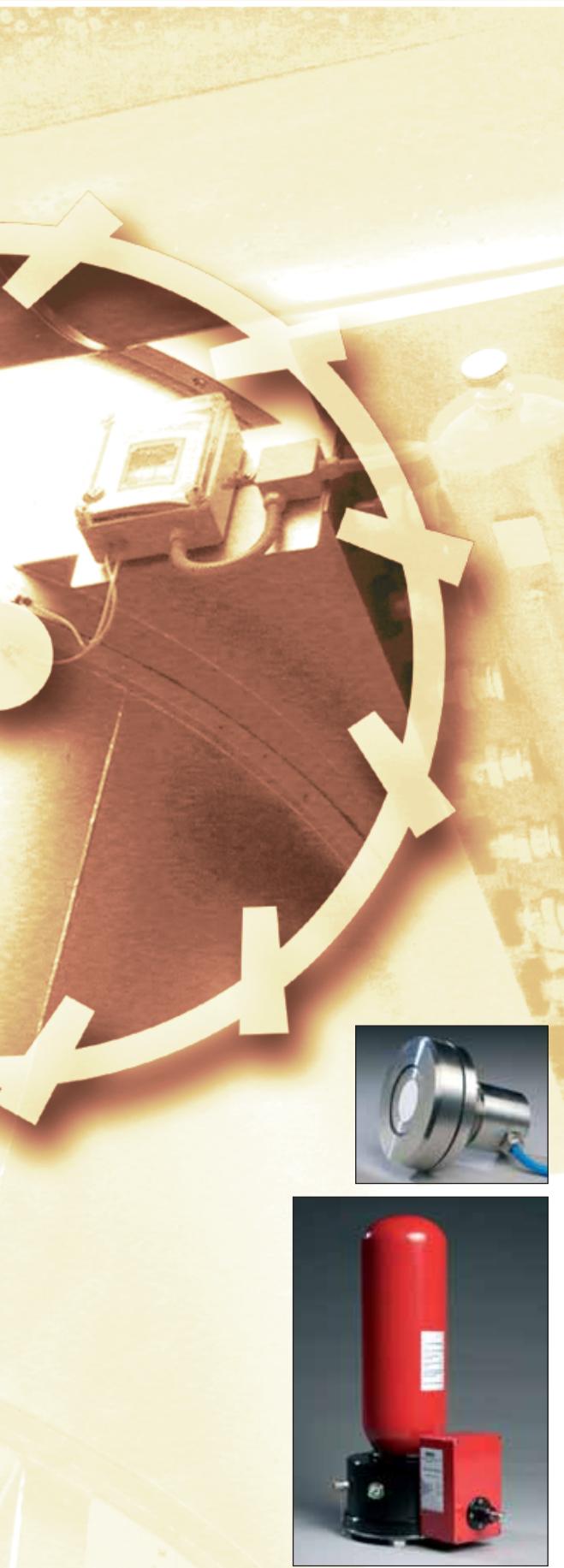
MULTI-CAPTEUR DE PRESSION

MULTISENSOR FOR PRESSURE MEASUREMENT

MULTISENSOR FÜR DIE DRUCKMESSUNG

MULTISENSOR DE MEDICIÓN DE LA PRESIÓN





F

Il soppressore rappresenta la nuova generazione dei dispositivi a soppressione. L'attuazione avviene attraverso un movimento elettromeccanico, senza bisogno di alcun dispositivo a carica pirotecnica o a generazione di gas.

La **Firelock** è costituita da una parte meccanica, due anelli magnetici ridondanti, un motore elettrico ed un dispositivo di controllo elettronico.

Quando la valvola viene attivata dal segnale di allarme proveniente dalla centrale di controllo, due circuiti ridondanti a scarica capacitiva attivano gli anelli magnetici del motore elettrico. Il breve movimento provocato dal motore aziona immediatamente la valvola che scarica la polvere estinguente in pochi millisecondi.

Tutte le parti elettroniche relativamente delicate ed assolutamente importanti per la scarica sono ridondanti.

La parte elettronica, inoltre, è provvista di ulteriori controlli e garantisce sempre la monitorizzazione dello stato della **Firelock**.

Ogni segnale diverso dal normale funzionamento, viene inviato al dispositivo **Firedetector** il quale manda un retrosegnaile di guasto alla centrale di controllo.

La **Firelock**, tramite il suo circuito elettronico ed un pulsante collocato sulla struttura, permette, in qualsiasi momento, l'esecuzione del test di efficacia della valvola, pur rimanendo in piena sicurezza di non apertura (blocco meccanico della valvola).

Un dado di blocco installato sulla testata permette infatti l'inibizione della scarica.

Le suppresseur représente la nouvelle génération de dispositifs à suppression. L'activation se produit par mouvement électromécanique, sans besoin de dispositif à charge pyrotechnique ou à génération de gaz.

La **Firelock** est constituée d'une partie mécanique, deux anneaux magnétiques redondants, un moteur électrique et un dispositif de contrôle électronique. Lorsque la vanne est activée par le signal d'alarme en provenance de la centrale de contrôle, deux circuits redondants à décharge capacitif activent les anneaux magnétiques du moteur électrique.

Le bref mouvement provoqué par le moteur actionne instantanément la vanne qui expulse la poudre d'extinction en quelques millisecondes.

Toutes les parties électroniques relativement délicates et essentielles à l'expulsion sont redondantes.

La partie électronique est en outre dotée de contrôles supplémentaires et garantit toujours la surveillance de l'état de la **Firelock**. Chaque signal différent du fonctionnement normal est envoyé au dispositif **Firedetector** qui se charge d'envoyer un rétro signal de panne à la centrale de contrôle.

La **Firelock**, par l'intermédiaire de son circuit électronique et d'un bouton situé sur sa structure, permet à tout moment de tester l'efficacité de la vanne sans sortir de la condition de sécurité totale (blockage mécanique de la vanne).

Un écrou de blocage placé sur la tête de la vanne en empêche la décharge.

The suppressor is a new-generation device.

It activates by means of an electromechanical movement without the need of any pyrotechnic charge or gas generation device.

The **Firelock** consists of a mechanical part, two redundant magnetic rings, an electric motor, and an electronic control device. When the valve is activated by the alarm signal coming from the control unit, two redundant capacitive discharge circuits activate the magnetic rings of the electric motor. The short movement made by the motor immediately activates the valve, which discharges the extinguishing power in a few milliseconds.

All of the electronic parts (delicate and absolutely essential for discharge) are redundant.

The electronic part is equipped with additional checks and always monitors the status of the **Firelock**.

Any signal differing from normal operation is transmitted to the **Firedetector** device, which sends a return fault signal to the control unit.

With its electronic circuit and a button on the frame, the **Firelock** lets you run a valve efficiency test at any time while remaining in conditions of total safety (non-opening assured by mechanical valve lock).

A lock nut installed on the head lets you prevent discharge.



SISTEMA DI SOPPRESSIONE DELL'ESPLOSIONE

Die Explosionsunterdrückungseinrichtung repräsentiert die neueste Entwicklung in diesem Bereich.

Die Auslösung erfolgt durch eine elektromechanische Bewegung, ohne dass Detonatoren oder Druckgasgeneratoren erforderlich sind.

Die Anlage **Firelock** besteht aus einem mechanischen Teil, zwei redundanten magnetischen Ringen, einem Elektromotor und einer elektronischen Steuereinrichtung. Wenn das Ventil von dem vom Steuergerät kommenden Alarmsignal betätigt wird, aktivieren zwei redundante Kondensatorentladungsschaltungen die magnetischen Ringe des Elektromotors. Durch die kurze Drehbewegung des Motors wird unverzüglich das Ventil betätigt, das das Löschnetzpulver in wenigen Millisekunden einbläst. Alle empfindlichen elektronischen Teile, die für das Funktionieren der Einrichtung unabdingbar sind, sind redundant ausgeführt. Außerdem verfügt die Elektronik über weitere Überwachungseinrichtungen für die ständige Überwachung des Zustands der Anlage **Firelock**. Jedes von der Norm abweichende Signal wird an die Vorrichtung **Firedetector** übermittelt, die ihrerseits ein Fehlersignal an die Steuerzentrale sendet. Dank einer elektronischen Schaltung und einer Taste auf dem Gehäuse der Anlage **Firelock** kann jederzeit die Funktionsfähigkeit des Ventils getestet werden. Eine mechanische Verriegelung des Ventils garantiert, dass das Ventil bei diesem Test nicht tatsächlich öffnet.

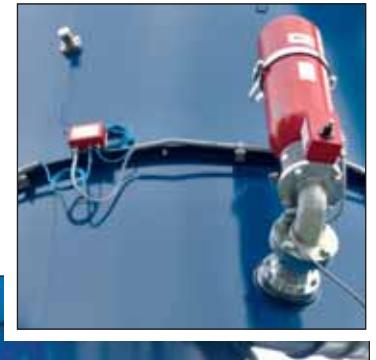
Denn der Ausstoß kann mit einer Sperrmutter auf dem Kopfteil unterbunden werden.

El supresor representa la nueva generación de dispositivos de supresión. Es activado mediante un movimiento electromecánico, sin necesidad de ningún dispositivo de carga pirotécnica o de generación de gas.

Firelock está constituida por una parte mecánica, dos anillos magnéticos redundantes, un motor eléctrico y un dispositivo de control electrónico. Cuando la válvula es activada por la señal de alarma proveniente de la central de control, dos circuitos redundantes de descarga capacitiva activan los anillos magnéticos del motor eléctrico. El breve movimiento provocado por el motor acciona inmediatamente la válvula, que descarga el polvo extintor en pocos milésimos de segundo.

Todas las partes electrónicas relativamente delicadas y absolutamente importantes para la descarga son redundantes. Además, la parte electrónica está provista de otros dispositivos de control y garantiza el permanente monitoreo del estado de la **Firelock**. Toda señal diferente del funcionamiento normal es enviada al dispositivo **Firedetector**, el que manda una señal de retorno indicadora de avería a la central de control. La **Firelock**, mediante su circuito electrónico y un botón presente en la estructura, permite ejecutar la prueba de eficacia de la válvula en cualquier momento permaneciendo igualmente en estado de plena seguridad de no apertura (bloqueo mecánico de la válvula). En efecto, una tuerca de bloqueo instalada en el cabezal permite inhabilitar la descarga.

SYSTÈME DE SUPPRESSION DE L'EXPLOSION
EXPLOSION SUPPRESSION SYSTEM
EXPLOSIONSUNTERDRÜCKUNGSSYSTEM
SISTEMA DE SUPRESIÓN DE LA EXPLOSIÓN



 A	 B	<p>► QUADRO DI CONTROLLO IMPIANTO ZONA 22 (A) E ZONA 2 (B)</p> <p>TABLEAU DE CONTRÔLE DU CIRCUIT ZONE 22 (A) ET ZONE 2 (B)</p> <p>SYSTEM CONTROL PANEL ZONE 22 (A) AND ZONE 2 (B)</p> <p>STEUERTAFEL DER ANLAGE Zone 22 (A) und Zone 2 (B)</p> <p>CUADRO DE CONTROL SISTEMA ZONA 22 (A) Y ZONA 2 (B)</p> <p> II 3D T4 IP65</p> <p> II 3G T4 IP65</p>	<p>► PROGRAMMATORE CICLICO CON STABILIZZATORE DI PRESSIONE E GESTIONE IMPIANTO PER MEZZO INVERTER</p> <p>PROGRAMMATEUR CYCLIQUE AVEC STABILISATEUR DE PRESSION ET GESTION DU CIRCUIT PAR INVER- SEUR.</p> <p>CYCICAL PROGRAMMER WITH PRESSURE STABILI- ZATION AND SYSTEM MANAGEMENT BY INVERTER</p> <p>FOLGESTEUERGERÄT MIT DRUCKSTABILISATOR UND STEUERUNG DER ANLAGE MIT INVERTER</p> <p>PROGRAMADOR CÍCLICO CON ESTABILIZADOR DE PRESIÓN Y GESTIÓN DEL SISTEMA MEDIANTE CON- VERTIDOR</p> <p> II 3G T4 IP65</p>
--------------	--------------	--	--



ESEMPI DI INSTALLAZIONI

EXEMPLE D'INSTALLATION
INSTALLATION EXAMPLE
EINSATZBEISPIELE
EJEMPLOS DE INSTALACIONES





CORAL s.p.a.

Corso Europa, 597 -
10088 Volpiano (Torino) ITALY

☎ +39 011 9822000 r.a.

Fax +39 011 9822033-044

E-mail: coral@coral.eu
<http://www.coral.eu>

SOCIETÀ DI ENGINEERING

SOCIÉTÉS D'INGENIERIE

ENGINEERING SISTER COMPANIES

INGENIEURFIRMEN

SOCIEDADES DE INGENIERIA

ITALIA

MILANO ☎ +39 02 95301003

TORINO ☎ +39 011 9980141

VICENZA ☎ +39 0444 348999

FRANCE

LYON ☎ +33 4 74 944 562

PARIS ☎ +33 1 60 868 069

POITIERS ☎ +33 5 49 379 596

DEUTSCHLAND

☎ +49 69 97 69 96 15

ENGLAND U.K.

LITTLEBOROUGH ROCHDALE

☎ +44 1 706 373100

